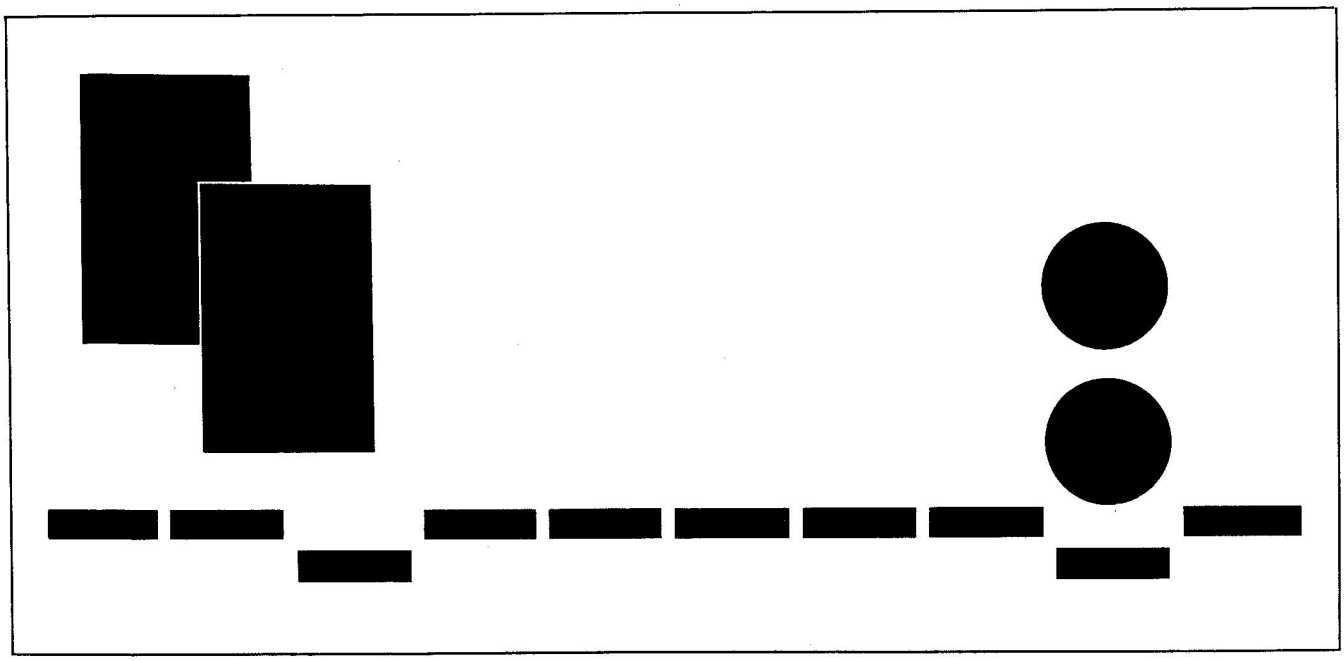
NORDMENDE

STEREO 6020 ST
7.132 F

Bedienungsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni d'impiego



NORDMENDE

Lieber Nordmende-Freund!

Wir empfehlen Ihnen, diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes ausführlich zu lesen. Wenn Sie Punkt für Punkt diese Anleitung beachten, wird Ihnen die Bedienung leichter fallen und Sie werden mehr Freude an Ihrem NORDMENDE-Gerät haben.

Bitte klappen Sie nun diese Seite mit der Geräteabbildung heraus. Sie sehen dann immer die in der Anleitung beschriebenen Bedienungselemente.

Dear Nordmende-Friend!

Please read these operating instructions carefully before switching on the set. By taking note of the points brought out you will find that the operation of the set is made much easier, and your pleasure with your NORDMENDE set will be enhanced.

This side can be folded out to give a view of the set. This illustration is so laid out that you can constantly refer to it without turning back pages.

Cher Ami de Nordmende!

Nous vous conseillons de lire attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si vous observez cette instruction point par point le maniement vous paraîtra plus facile et vous aurez beaucoup de plaisir avec votre appareil NORDMENDE.

Tournez cette page, vous aurez ainsi constamment sous les yeux les éléments de commande décrits dans les explications.

Geachte Nordmende-Klant!

Wij raden U aan de gebruiksaanwijzing voor het in bedrijf nemen van dit toestel goed te lezen. Wanneer U deze punt voor punt doorneemt zal de bediening eenvoudiger zijn en beleeft U meer plezier aan Uw NORDMENDE receiver.

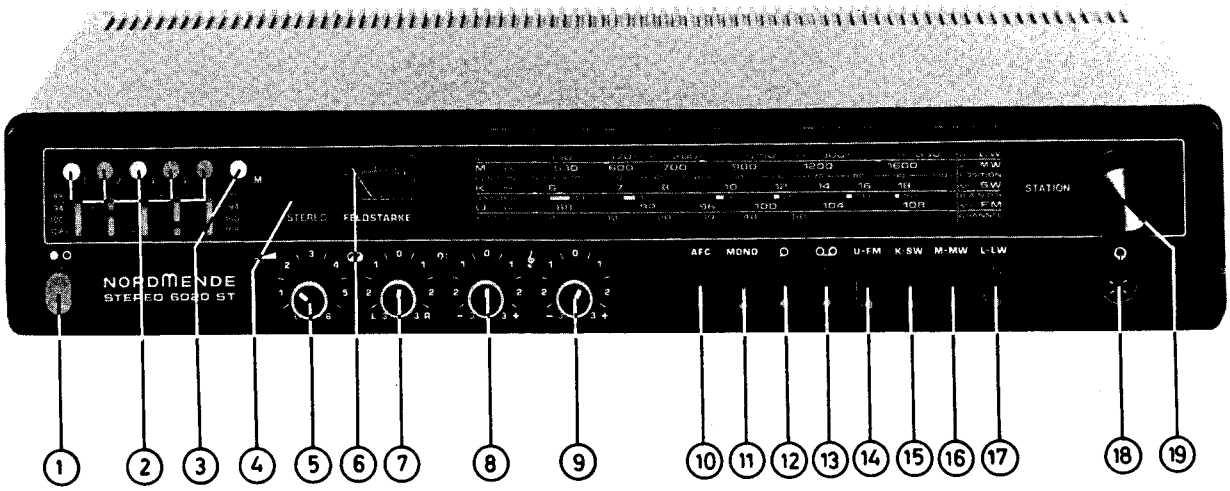
U kunt deze bladzijde met de afbeelding van de bediening naar buiten klappen waarmee dan direkt zien kunt, als U de gebruiksaanwijzing door leest, waar de regelaar e.d. te vinden zijn.

Caro Amico della Nordmende!

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in servizio dell'apparecchio. Rispetti scrupolosamente ogni punto della descrizione: l'impiego sarà più facile ed il NORDMENDE Le darà la massima soddisfazione.

Apra adesso questa pagina con l'illustrazione dei comandi verso l'esterno, in modo da averla sempre sotto gli occhi mentre legge le istruzioni.

ale


NORDMENDE
STEREO 6020 ST
STEREO
FELDSTÄRKE
AFC
MONO
U-FM
K-SW
M-MW
L-LW
STATION
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19

① **Ein-Aus-Taste**
On/Off button / Touche marche-arrêt /
Sleutel aan/uit / Tasto marcia/spento

② **Festsendereinstellung UKW**
FM-fixed station tuning / Boutons d'accord pour stations OUC à réglage fixe (préréglage) / *Vaste zender Instelling* /
Tasti per trasmettitori OUC con regolazione fissa

③ **UKW-Taste für Normalabstimmung**
FM button for manual tuning / Touche OUC (FM) pour syntonisation normale / *UKG-sleutel for normale afstemming* /
Tasto OUC per sintonizzazione normale

④ **Stereoanzeige**
Stereo indicator lamp / Indication stéréo /
Indicatie stereo / Indicazione stereo

⑤ **Lautstärkeregler**
Volume control / Réglage du volume /
Volume regelaar / Regolatore volume

⑥ **Anzeigeinstrument**
Indicator meter / Instrument indicateur /
Indicator / Rivelatore

⑦ **Balanceregler**
Balance control / Régulateur de balance /
Balans regelaar / Regolatore balancio

⑧ **Tiefenregler**
Bass control / Réglage des graves /
Lage tonen regelaar / Regolatore dei toni bassi

⑨ **Höhenregler**
Treble control / Réglage des aigus /
Hoge tonen regelaar / Regolatore dei toni alti

⑩ **AFC-Taste**
AFC-button / Touche AFC / *AFC-sleutel* / Tasto AFC

⑪ **Mono-Taste**
Mono button / Touche pour mono /
Mono-sleutel / Tasto per mono

⑫ **TA-Taste**
PU-button / Touche pour pick-up /
Pick-up sleutel / Tastp TA per „pickup"

⑬ **TB-Taste**
TR-button / Touche pour magnétophone /
TB-sleutel / Tasto TB per magnetofono

⑭ **Ultrakurzwelle**
FM / Gamme de modulation de fréquency (OUC) /
Oltrakorte golven / Onde ultracorte

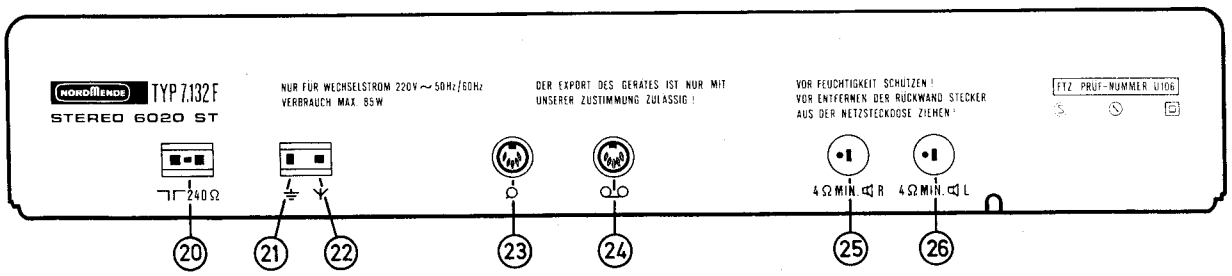
⑮ **Kurzwelle**
Short wave / Ondes courtes / *Korte golven* / Onde corte

⑯ **Mittelwelle**
Medium wave / Petites ondes / *Midden golven* / Onde medie

⑰ **Langwelle**
Long wave / Grandes ondes / *Lange golven* / Onde longitudinale

⑱ **Kopfhörerbuchse**
Headphone socket / Prise pour écouteurs /
Ansluiting ear-phone / Presa per cuffia auricolare

⑲ **Sendereinstellung LW, MW, KW, UKW**
Tuning control LW, MW, SW, FM / Récherche des stations GO, PO, OC, OUC / *Zenderregeling LG, MG, KG, UKG* /
Regolazione dei trasmettitori OL, OM, OC, OUC



(20) **Buchse für UKW-Dipol**
Socket for FM dipole / Douille pour dipole FM / *Aansluiting for UKG-dipool* / Presa per dipolo OUC

(21) **Buchse für Erde**
Earth socket / Douille de terre
Aardingsklink / Presa del collegamento a terra

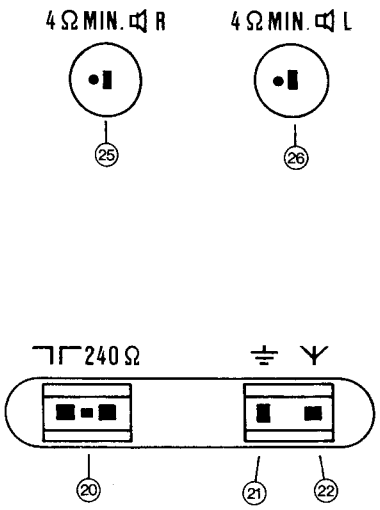
(22) **Antennenbuchse**
Antenna socket / Douille d'antenne / *Antenneklink* / Presa d'antenna

(23) **Buchse für Tonabnehmer**
Socket for pick-up / Douille pour pick-up / *Aansluiting for gramofoon* / Presa per „pick-up"

(24) **Tonbandgerätebuchse**
Tape recorder socket / Douille pour magnetophone / *Aansluiting for tape-recorder* / Presa per magnetophono

(25) **Buchse für Lautsprecherbox, rechts**
Socket for loudspeaker, right / Prise pour groupe de haut-parleurs droit / *Aansluiting for luidprekerbox, rachts* / Presa per altoparlante esterno, destra

(26) **Buchse für Lautsprecherbox, links**
Socket for loudspeaker left / Prise pour groupe de haut parleurs gauche / *Aansluiting for luidsprekerbox, links* / Presa per altoparlante, sinistra



Netzanschluß

Achtung: Vor dem Anschluß des NORDMENDE-Stereo-Steuergerätes prüfen Sie bitte, ob die Spannung des Lichtnetzes mit der Geräteeinstellung übereinstimmt. Vom Werk ist das Gerät auf 220 Volt Wechselspannung eingestellt.

Anschluß der Lautsprecherboxen

Die Lautsprecher für den Stereobetrieb werden an die beiden Buchsen (25) (R = rechter Kanal) und (26) (L = linker Kanal) angeschlossen.

Die Transistorendstufen sind empfindlich gegen Überlastung. Der Anschlußwert des Lautsprechers darf daher nicht kleiner als 4 Ω sein.

Antennen

Die hohe Empfindlichkeit und die gute Wiedergabequalität des NORDMENDE-Stereo-Steuergerätes werden voll wirksam durch den Anschluß einer guten Außenantenne. Die mitgelieferte Wurfantenne sichert auf UKW bereits einen guten Empfang. Für den einwandfreien UKW-Stereoempfang ist jedoch ein UKW-Dipol notwendig, der an die Buchse (20) angeschlossen wird.

Für AM-Empfang hat das Gerät eine eingebaute Ferritantenne und zusätzlich kann an die Antennenbuchse (22) eine Langdrahtantenne angeschlossen werden. Der Empfang auf Mittel-, Lang- und Kurzwelle kann durch den Anschluß einer Erdleitung an die Buchse (21) verbessert und störungsfreier gemacht werden.

Power supply

Note: Before connecting this NORDMENDE stereo tuner-amplifier to the mains power supply, please check whether the mains voltage corresponds to that set on the receiver. The 6020 ST is factory adjusted for 220 V AC.

Connection of loudspeaker boxes

The loudspeakers for stereo operation are connected to the two sockets (25) (R = right channel) and (26) (L = left channel).

The transistor output stages are sensitive to overloading. The impedance of the loudspeakers may therefore not be less than 4Ω.

Antennae

The high sensitivity and good reproduction quality of the NORDMENDE stereo tuner-amplifier will become more apparent if an efficient external antenna system is employed. The "Throw-out" wire antenna delivered with the receiver will ensure good reception in the FM band, but for faultless stereo reception an FM dipole is necessary. This is connected to socket (20).

For AM reception the receiver is fitted with a built-in ferrite rod antenna. Socket (22) is provided for the connection of an external AM antenna.

The reception of Long, Medium and Short waves will be improved and interference reduced if an earthing lead is connected to socket (21).

Avant la mise en marche

Branchement au réseau

Attention: Avant de brancher l'appareil de commande stéréophonique NORDMENDE, il faudra vérifier si la tension du réseau correspond à la tension de l'appareil. A l'usine l'appareil est réglé sur 220 V alternatif.

Branchement des enceintes acoustiques

Pour l'audition stéréophonique les haut-parleurs sont branchés aux prises (25) (canal droit) et (26) (canal gauche).

Les étages finaux transistorisés sont sensibles aux surcharges. La valeur de branchement du haut-paleur ne droit donc pas être inférieure à 4 Ω.

Antennes

La grande sensibilité et la bonne qualité de reproduction de l'appareil de commande stéréophonique NORDMENDE sont vraiment efficaces par le raccordement d'une bonne antenne extérieure. L'antenne volante fournie avec l'appareil assure déjà une bonne réception FM. Pour une réception FM stéréo irréprochable, il est indispensable de raccorder un dipôle FM à la prise (20).

Pour la réception en AM l'appareil possède une antenne ferrite incorporée et en plus une antenne à long fil peut être branchée sur la prise d'antenne(22). La réception en ondes moyennes, longues et courtes peut être améliorée et exempte de parasites par une mise à terre à la prise (21).

Voordat U inschakelt

Netaansluiting

Attentie: Voor het aansluiten van de NORDMENDE stereo-receiver, eerst controleren of de spanning van het lichtnet met die van het apparaat overeenstemt. Op de fabriek is het apparaat ingesteld op 220 Volt wisselspanning.

Aansluiten van de luidsprekerboxen

De luidsprekers voor stereo-weergave worden op de beide buitenste bussen (25) (R = rechter kanaal) en (26) (L = linker kanaal) aangesloten.

De transistor-eindversterkers zijn gevoelig voor overbelasting. De aansluitwaarde van de luidsprekers mag daarom niet kleiner zijn dan 4 Ω.

Antennes

De grote gevoeligheid en de goede weergavekwaliteit van de NORDMENDE stereo-receiver komt pas goed tot zijn recht door aansluiting van een goede buitenantenne. De meegeleverde binnenantenne geeft dikwijls ook redelijke FM-ontvangst, maar voor een onberispelijke FM-stereo-ontvangst is echter een FM-dipool noodzakelijk, die wordt verbonden met de aansluitbus (20).

Voor AM-ontvangst heeft het apparaat een ingebouwde ferriet-antenne en bovendien kan op de antennebus (22) een draadantenne worden aangesloten. De ontvangst op de midden-, lange en korte golf kan door aansluiting van een aardleiding op de bus (21) eventueel nog worden verbeterd of storingsvrij gemaakt worden.

Prima di accendere l'apparecchio

Allacciamento alla rete

Importante: prima di allacciare il ricevitore-amplificatore stereofonico NORDMENDE alla rete, assicurarsi che la tensione di questa sia identica a quella indicata sulla targhetta segnaletica dell'apparecchio. L'apparecchio è predisposto per 220 V Corrente Alternata.

Allacciamento delle casse acustiche

Le casse acustiche per l'audizione stereofonica sono allacciate alle due boccole esterne (25) (R = canale destro) e (26) (L = canale sinistro).

Gli stadi finali transistorizzati sono sensibili ai sovraccarichi; il valore d'allacciamento delle casse acustiche non deve quindi essere inferiore a 4 Ω.

Antenne

Le elevate qualità di sensibilità e di riproduzione del ricevitore-amplificatore NORDMENDE risultano solamente de l'apparecchio è allacciato ad una buona antenna esterna. L'antenna a cubo in dotazione assicura già una buona ricezione nella gamma FM. Per una perfetta ricezione stereofonica nella gamma FM è però necessario un dipolo FM allacciato alla boccola (20).

L'apparecchio è dotato di un'antenna di ferrite incorporata per la ricezione nelle gamma AM; inoltre si può allacciare un'antenna a filo lungo alla presa d'antenna (22). Per migliorare la ricezione delle Onde Medie, Corte e Lunghe ed eliminare le eventuali interferenze, collegare un filo di messa terra alla presa (21).

Inbetriebnahme

Ein- und Ausschalten

Das Gerät wird durch Drücken der Taste (1) eingeschaltet. Zum Ausschalten muß diese Taste erneut gedrückt werden.

Lautstärke

Mit dem Regler (5) wird die Lautstärke eingestellt:

nach rechts drehen = lauter,
nach links drehen = leiser.

Klangregelung

Mit dem Baßregler (8) und dem Höhenregler (9) kann das Klangbild ganz dem eigenen Empfinden angepaßt werden. Normalstellung ist, wenn beide Regler in der Mitte, also auf 0 stehen. Von dieser Stellung ausgehend, können Bässe und Höhen angehoben oder abgesenkt werden.

Initial operation

Switching On and Off

The receiver is switched On and Off by depressing button (1).

Volume

The volume is adjusted with the control (5):

turning right = increases volume,
turning left = decreases volume.

Tone control

With the Bass control (8) and the Treble control (9), tone can be adjusted to suit individual choice. The normal position is when both controls are in the centre that is at 0. From this position the Bass and Treble can be raised or lowered.

Mise en service

Marche-arrêt

L'appareil est mis en marche en appuyant sur la touche (1). Une nouvelle pression sur cette touche l'arrête.

Volume

Le volume est réglé par le curseur (5):

vers la droite = plus fort,
vers la gauche = moins fort.

Réglage de tonalité

A l'aide du réglage des graves (8) et des aigus (9) l'image sonore peut être adaptée au goût personnel. En position normale les deux régulateurs se trouvent au milieu donc sur 0. En partant de cette position les graves et les aigus peuvent être accentués ou réduits.

In gebruik nemen

In- en uitschakelen

Het apparaat wordt door het indrukken van toets (1) ingeschakeld. Voor her uitschakelen moet deze toets opnieuw worden ingedrukt.

Geluidssterkte

Met de schuifregelaar (5) wordt de geluidssterkte ingesteld:

naar links draaien = harder,
naar rechts draaien = zachter.

Klankregeling

Met de basregelaar (8) en de hogetonenregelaar (9) kan klankkleur naar eigen smaak worden aangepast. De normaalstand is wanneer de beide regelaars op 0 staan. Van deze stand uit kunnen hoge- en late tonen opgehaald of verzwakt worden.

Messa in servizio

Inserimento/disinserimento

L'apparecchio è acceso e spento premendo sul tasto (1).

Volume

Il volume è regolato mediante il regolatore a cursore (5):

verso sinistra = più forte,
verso destra = meno forte.

Regolazione del timbro

Il timbro del suono può essere adattato al gusto personale dell'ascoltatore mediante i regolatori a cursore (8) (per i toni bassi) e (9) (per i toni alti). La posizione normale dei regolatori è nel centro, cioè sullo "0". Partendo da questa posizione si possono aumentare o ridurre i toni bassi ed alti.

Senderwahl AM

Zum Empfang der Rundfunksendungen auf Kurz-, Mittel- und Langwelle muß eine der Tasten (15) – (17) gedrückt werden.

Taste (15) = Kurzwelle
Taste (16) = Mittelwelle
Taste (17) = Langwelle

Die Senderwahl erfolgt mit Knopf (19). Der Sender ist dann auf den bestmöglichen Empfang abgestimmt, wenn der Zeiger des Anzeigeinstrumentes (6) maximalen Ausschlag erreicht. Die Zahlen auf der Skala entsprechen den kHz-Angaben bei Mittel- und Langwelle und den MHz-Angaben bei Kurzwelle. Die kHz- und MHz-Angaben sind im allgemeinen bei den Sendernamen in den Programmzeitschriften zu finden.

Senderwahl UKW

Durch Drücken der UKW-Taste (14) wird das Gerät auf UKW geschaltet. Zusätzlich ist eine der Festsendertasten (2) (siehe Festsenderabstimmung) oder Taste (3) zu drücken, die das Gerät auf den Skalenbereich schaltet. Die Sender werden dann mit Knopf (19) eingestellt. Das Gerät ist richtig abgestimmt, wenn der Zeiger des Anzeigeinstrumentes (6) maximalen Ausschlag erreicht. Die Zahlen auf der Skala entsprechen den MHz-Angaben bei UKW.

Zusätzlich hat die Skala eine Kanaleichung. Die MHz- bzw. Kanalangaben sind im allgemeinen bei den Sendernamen in den Programmzeitschriften zu finden.

Station tuning AM

To receive stations in the Short, Medium and Long wave bands, one of the buttons (15) – (17) must be depressed.

Button (15) = Short wave
Button (16) = Medium wave
Button (17) = Long wave

Stations are tuned with knob (19). The station is tuned for the best possible reception when the pointer of the tuning meter (6) indicates maximum deflection. The figures on the scale correspond to kHz units in the Long and Medium wave bands and MHz units in the Short wave band. These kHz and MHz units are generally to be found against the station names in the programme magazines.

Station tuning FM

By depressing the FM button (14) the receiver is switched for FM reception. Additionally either one of the fixed station buttons (2) (see fixed station tuning) or button (2) is to be depressed. Button (3) switches the receiver to the scale range, stations are then tuned with knob (19). The receiver is correctly tuned when the pointer of the tuning meter indicates maximum deflection. The figures on the scale correspond to MHz units at FM.

Additionally the scale is calibrated with channel numbers. The MHz units or channel numbers respectively are generally to be found against the station names in the programme magazines.

Choix de l'emetteur (1) AM – FM

Choix des émetteurs à modulation d'amplitude

Pour la réception des émissions sur ondes courtes, moyennes et longues, il faut appuyer sur une des touches (15) à (17).

Touche (15) = ondes courtes
Touche (16) = ondes moyennes
Touche (17) = ondes longues

Le choix de l'émetteur se fait par le bouton (19). L'émetteur est alors accordé sur la meilleure réception, lorsque l'aiguille de l'indicateur (6) a atteint l'amplitude maximale. Les chiffres de l'échelle correspondent aux données en kHz pour les ondes moyennes et les grandes ondes et en kHz pour les ondes courtes. Les données en kHz et MHz figurent généralement à côté du nom de l'émetteur dans les programmes.

Choix des émetteurs FM

En appuyant sur la toche FM (14), l'appareil est commuté sur FM. On appuye en même temps sur la touche pour émetteurs à réglage fixe (2) (voir réglage fixe d'un émetteur), ou sur la touche (3) qui règle l'appareil sur la gamme des échelles graduées. Les émetteurs sont alors réglés à l'aide du bouton (19). L'appareil est parfaitement accordé lorsque l'aiguille de l'indicateur (6) atteint l'amplitude maximale. Les chiffres de l'échelle correspondent aux MHz de la gamme FM.

L'échelle a en plus un étalonnage en canaux. Les indications en MHz ou en canaux figurent en général dans les programmes de radio à côté du nom de l'émetteur.

Zenderkeuze (1) AM – FM

Zenderkeuze AM

Voor ontvangst van radio-uitzendingen op de korte-, midden- en langegolf, moet een van de toetsen (15) – (17) worden ingedrukt.

Toets (15) = Kortegolf
Toets (16) = Middengolf
Toets (17) = Langegolf

Het afstemmen gebeurt met knop (19). De zender is dan op de best mogelijke ontvangst afgestemd, als de wijzer van het afstem-instrument (6) maximaal uitslaat. De getallen op de schaal komen overeen met de kHz-verdeling voor midden- en langegolf en de MHz-verdeling voor de kortegolf. De kHz- en MHz-opgaven zijn in het algemeen bij de namen van de zenders in de programmabladen te vinden.

Zenderkeuze FM (UKW)

Door indrukken van de FM-toets (14), wordt het apparaat op FM-ontvangst geschakeld. Aansluitend dient een van de programma-toetsen (2) (zie zenderprogrammering) of toets (3) te worden ingedrukt, die het apparaat op schaalafstemming schakeld. De zender wordt dan met de knob (19) ingestelt. Het apparaat is correct afgestemd, als de wijzer van het afsteminstrument (6) maximale uitslag aanwijst. De getallen op de schaal komen overeen met de MHz-verdeling bij FM.

Bovendien heeft de schaal een kanaalijking. De MHz- resp. de kanaalaanduidingen zijn over het algemeen bij de zendernamen in de programmabladen vermeld.

Selezione delle stazioni emittenti (1) AM – FM

Selezione delle stazioni emittenti AM

Per selezionare una stazione emittente in Onde Corte, Medie o Lunghe, bisogna anzitutto azionare uno dei tasti (15) – (17):

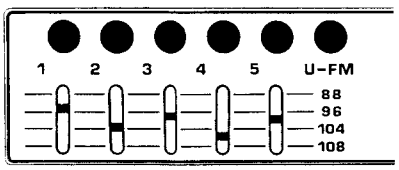
tasto (15) = Onde Corte
tasto (16) = Onde Medie
tasto (17) = Onde Lunghe

Accordare indi l'apparecchio con la frequenza d'onda della stazione trasmittente mediante la manopola (19). Controllare la sintonizzazione sullo strumento indicatore (6): più grande è l'escursione della lancetta di questo strumento, migliore è la ricezione. Le cifre sulla scala indicano le frequenze d'onda in kHz per le Onde Medie e le Onde Lunghe, ed in MHz per le Onde Corte. Le relative frequenze (kHz e MHz) sono generalmente indicate, accanto al nome delle stazioni trasmittenti, nelle riviste con i programmi radio e TV.

Selezione delle stazioni emittenti FM (OUC)

L'apparecchio è commutato sulla gamma FM premendo il tasto (14). Azionare inoltre uno dei tasti preprogrammabili (2) (vedere "preprogrammazione delle emittenti"), oppure il tasto (3). Quest'ultimo tasto posiziona l'indice sul corrispondente settore della scala. Accordare indi l'apparecchio con la frequenza d'onda della stazione trasmittente desiderata mediante la manopola (19). La sintonizzazione è corretta quando la lancetta dello strumento indicatore (6) ha raggiunto il punto d'escursione massimo. Le cifre sulla scala FM indicano le frequenze d'onda in MHz.

La scala FM è inoltre tarata in canali. Le relative frequenze in MHz ed i canali sono generalmente indicato accanto del nome delle stazioni trasmittenti nelle riviste con i programmi radio e TV.



Festsenderabstimmung

Die Festsenderabstimmung ermöglicht die Programmierung von fünf UKW-Sendern. Durch Drücken der entsprechenden Taste ist der gewünschte Sender sofort zu empfangen. Unterhalb der Festsendertasten (2) befinden sich kleine Skalen mit den Ziffern 88 – 108, die den MHz-Angaben der UKW-Sender entsprechen und mit den Frequenzen auf der großen Skala des Gerätes übereinstimmen. Für jede einzelne Festsendertaste (2) – auf den Skalen mit U 1 bis U 5 bezeichnet – ist ein kleiner roter Zeiger vorhanden. Mit jeder gedrückten Festsendertaste wird gleichzeitig der gewünschte Sender eingestellt. Als Anhaltspunkt hierbei dient der jeweilig dazugehörende rote Zeiger, der die Frequenzen der UKW-Sender anzeigt.

Einstellen der Festsender:
Zur Erleichterung der Einstellung sollte die AFC-Taste (10) nicht gedrückt werden.

Zum Beispiel:
a) Die mit „U 1" bezeichnete Taste drücken.
b) Durch Drehen des Einstellknopfes „U 1" den gewünschten UKW-Sender einstellen.
c) Die mit „U 2" bezeichnete Taste drücken.
d) Mit dem Einstellknopf „U 2" einen weiteren UKW-Sender einstellen.
e) Diesen Vorgang mit den restlichen Tasten wiederholen.

Somit sind fünf UKW-Sender programmiert, die wahlweise durch Drücken einer der fünf Festsendertasten sofort zu empfangen sind. Die bestmögliche Abstimmung ist auch hier erreicht, wenn das Anzeigeinstrument (6) maximalen Ausschlag zeigt.

Die Taste (3) löst die Festsendertaste (2) aus und schaltet wieder auf den UKW-Bereich um, bei dem die Abstimmung mit Knopf (19) erfolgt.

Fixed station tuning

The fixed station tuning makes possible the pre-programming of 5 FM stations. By depressing the appropriate button, the desired station can be immediately heard. Beneath the fixed station buttons (2) are a small scales with the figures 88 – 108, which corresponds to the MHz frequencies of the FM transmitters and conforms with the frequencies displayed on the large receiver scale. For each individual fixed station button (2) – indicated on the scale with U 1 to U 5 – is fitted a small pointer. Each depressed fixed station button simultaneously tunes in the desired station. The reference point hereby is the appertaining small red pointer which indicates the frequency of the tuned FM station.

Tuning the fixed station buttons:
For ease of adjustment the AFC button (10) should NOT be depressed.

Example:
a) Depress the button designated "U 1".
b) By rotating the tuning knob "U 1" tune in the desired station.
c) Depress the button designated "U 2".
d) With tuning knob "U 2" tune in a further FM transmitter.
e) Repeat this procedure with the remaining buttons.

Five FM stations are thus pre-programmed that can be immediately received by just depressing the appertaining fixed station button. The best possible tuning is also obtained here by observing tuning meter (6) for maximum deflection of the pointer.

Button (3) releases the fixed station buttons and switches back to the FM range. Stations are then tuned with knob (19).

Choix de l'emetteur (2) FM

Préréglage

Le préréglage permet de programmer cinq émetteurs FM. En enfonçant la touche correspondante l'on obtient immédiatement l'émetteur choisi. A côté de chaque touche de préréglage (2) se trouve une petite échelle avec les chiffres 88 – 108 qui correspondent aux fréquences en MHz des émetteurs FM et qui concordent avec les fréquences de la grande échelle de l'appareil. Pour chaque touche de préréglage (2) – désignées par U 1 à U 5 – il y a une petite aiguille rouge. Avec chaque touche de préréglage enfoncée on règle en même temps l'émetteur choisi. L'aiguille rouge correspondante qui donne les fréquences des émetteurs FM sert au repérage.

Préréglage:
Pour faciliter le réglage la touche AFC (10) ne doit pas être enfoncée.

Par exemple:
a) Appuyer sur la touche "U 1".
b) En tournant le bouton de réglage "U 1" régler l'émetteur OUC choisi.
c) Appuyer sur la touche "U 2".
d) Avec le bouton de réglage "U 2" régler sur un autre émetteur FM.
e) Répéter cette opération avec les touches restantes.

On a ainsi programmé 5 émetteurs FM que l'on peut capter à volonté immédiatement après avoir appuyé sur la touche correspondante. Aussi ici le meilleur réglage est obtenu lorsque l'instrument indicateur (6) présente une déviation maximale.

La touche (3) libère la touche (2) et commute de nouveau sur la gamme des OUC pour laquelle l'accord se fait avec la touche (19).

Zenderkeuze (2) FM

Zenderprogrammering

De zenderprogrammering maakt het mogelijk om 5 FM-zenders vast te programmeren. Door indrukken van de betreffende toets, wordt de gewenste zender direkt ontvangen. Naast de programmatoetsen (2) bevindt zich een kleine schaal met de cijfers 88 – 108, die met de MHz-aanduiding van FM-zenders overeenkomen, alsmede ook met de frekwenties op de grote schaal van het apparaat overeenstemmen. Vor elke afzonderlijke programmatoets (2) – op de schalen aangeduid met U 1 t/m U 5 – is een kleine rode wijzer aanwezig. Met elke ingedrukte programmatoets wordt gelijktijdig de gewenste zender ingesteld. Als houvast daarbij dient de daarbij behorende rode wijzer, die de frekwenties van de FM-zenders aanwijst.

Het programmeren van de zenders:
Om het instellen te vergemakkelijken, mag de AFC-toets (10) niet worden ingedrukt.

Bijvoorbeeld:
a) De met „U 1" aangeduide toets indrukken.
b) Door het draaien van de instelknop „U 1" de gewenste FM-zender instellen.
c) De met „U 2" aangeduide toets indrukken.
d) Met de instellknop „U 2" volgende zender instellen.
e) Bij de overige toetsen op dezelfde manier te werk gaan.

Op deze wijze zijn vijf FM-zenders vast geprogrammeerd en door het indrukken van een van de vijf toetsen, direkt te ontvangen. De best mogelijke afstemming wordt ook hier bereikt, als het afsteminstrument (6) maximaal uitslaat.

Toets (3) laat de programmatoetsen (2) in de ruststand terugkeren en schakeld weer op de FM-band om, waarbij het afstemmen met knop (19) gebeurt.

Selezione delle stazioni emittenti (2) FM

Preprogrammazione delle emittenti

L'apparecchio può essere preprogrammato per 5 emittenti FM, ed è allora sintonizzato immediatamente con la stazione corrispondente quando il tasto corrispondente è azionato. Accanto ai tasti di selezione immediata (2) si trova una piccola scala con le cifre 88 – 108, corrispondenti alle frequenze di trasmissione in MHz delle stazioni FM indicate sulla scala principale dell'apparecchio. Ogni tasto (2), assegnato sulle scale con U 1 – U 5, è munito di una piccola lancetta rossa. Questa lancetta indica la frequenza sulla quale l'apparecchio è sintonizzato quando il tasto è azionato.

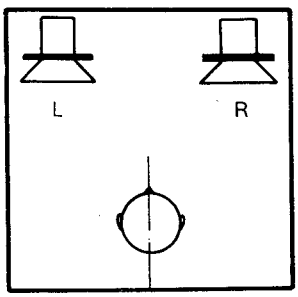
Sintonizzazione delle emittenti preprogrammati:
Per facilitare la sintonizzazione non premere il tasto AFC (10).

Per esempio:
a) Premere il tasto "U 1".
b) Girare la manopola di "U 1" finché l'apparecchio sia sintonizzato sull'emittente FM desiderata.
c) Premere il tasto "U 2".
d) Girare la manopola di "U 2" per sintonizzare l'apparecchio su un'altra emittente.
e) Ripetere l'operazione con gli altri tasti.

In questo modo si possono programmare cinque stazioni FM, sulle quali l'apparecchio è sintonizzato non appena uno dei cinque tasti di selezione immediata è azionato. Anche in questo caso, la sintonizzazione è ottimale quando la lancetta dello strumento indicatore (6) ha raggiunto il punto d'escursione massimo.

Il tasto (3) libera il tasto di selezione immediata (2) precedentemente azionato e commuta di nuovo alla gamma FM (OUC) dove la sintonizzazione viene fatta tramite la manopola (19).

AFC – Stereoempfang



Automatische Scharfabstimmung (AFC)

Mit den Knöpfen (2) oder (3) den gewünschten Sender einstellen und dann durch Drücken der Taste (10) die AFC einschalten. Die elektronische Abstimmautomatik sorgt für bestmögliche Einstellung.

Soll ein schwacher UKW-Sender, der in der Nähe eines starken Ortssenders liegt, empfangen werden, empfiehlt es sich, durch nochmaliges Drücken der Taste (10) die Abstimmautomatik abzuschalten, damit sie nicht auf den stärkeren Sender anspricht.

Stereoempfang

Das Steuergerät schaltet automatisch auf Stereoempfang um, sobald der eingestellte UKW-Sender sein Programm in Stereo abstrahlt. Dies wird durch konstantes Aufleuchten der Lampe (4) angezeigt. Soll das gesendete Stereoprogramm in Mono empfangen werden, so ist die Monotaste zu drücken. Die Stereolampe erlischt dabei. Exakter Stereobetrieb setzt voraus, daß die beiden Kanäle mit dem Balanceregler richtig eingestellt sind. Das geschieht zweckmäßigerweise bei Monobetrieb (Monotaste [11] gedrückt). Beim Drehen des Balanceregler (7) wird die zugehörige Lautsprecherbox lauter oder leiser. Die Einstellung ist dann richtig, wenn Sprache und Musik scheinbar aus der Mitte zwischen den beiden Lautsprecherboxen kommen. Jetzt die Monotaste (11) wieder auslösen.

Ist die Stereosendung beendet oder wird ein anderer Sender eingeschaltet, der kein Stereoprogramm ausstrahlt, erlischt die Anzeigelampe (4) und das Gerät schaltet automatisch auf Monoempfang zurück. Sollte bei Fernempfang einer Stereosendung die Wiedergabequalität nicht ausreichen – z. B. durch Empfangsstörungen – so empfiehlt es sich, die Monotaste (11) zu dücken.

Achtung: Bei Wiedergabe von Stereoschallplatten und -tonbändern erfolgt das Einstellen des Balancereglers (7) wie oben beschrieben.

AFC – Stereo reception

Automatic Frequency Correction

After the desired station is tuned-in with either knob (2) or (3), button (10) is depressed to switch-in the AFC. This automatic tuning circuit compensates for any slight inaccuracy in tuning control adjustment and maintains the perfect tuning necessary for quality reception.

Should it be desired to receive a weak FM station which is close on the scale to a strong local transmitter, the AFC should be switched off by depressing button (10) again, otherwise the circuit will automatically tune to the stronger station.

Stereo reception

The tuner-amplifier will switch automatically to stereo reception, as soon as the tuned-in station broadcasts a stereo programme. This will be indicated by the constant illumination of pilot lamp (4). Should it be desired to receive the programme in mono, then the mono button (11) must be depressed. The stereo pilot lamp will thereby extinguish. Exact stereo operation requires that both channels are correctly adjusted with the balance control (7). This is best carried out with the receiver switched to mono. (Mono button [11] depressed.)

By turning the balance control (7), the corresponding loudspeaker box will be louder or quieter. The balance control is correctly set when speech and music appear to come from a position central between the two loudspeaker boxes. Release the mono button (11).

If the stereo transmission is ended or another station switched in which is not broadcasting a stereo programme, the pilot lamp (4) will extinguish and the receiver will switch back to mono reception. If when receiving a distant stereo station the reproduction quality is insufficient, e. g. due to interference, it is recommended that button (11) be pressed and the programme heard in mono.

Note: With the reproduction of stereo gramophone records and tape recordings, the balance control (7) must be adjusted as described above.

AFC – Stéréo réception

Accord automatique (AFC)

Régler l'émetteur désiré à l'aide des boutons (2) ou (3) et enclencher l'AFC en appuyant sur la touche (10). Le dispositif électronique d'accord automatique se charge du meilleur réglage possible.

Lorsque l'on veut capter un émetteur FM de faible puissance se trouvant à proximité d'un émetteur local puissant, il est recommandé de couper le système d'accord automatique en appuyant de nouveau sur la touche (10) pour éviter l'influence de l'émetteur plus puissant.

Réception stéréophonique

L'appareil de commande est commuté automatiquement sur la réception stéréo dès que l'émetteur FM réglé émet son programme en stéréo. Ceci est signalé par la lampe (4) allumée en permanence. Si le programme émis en stéréo doit être reçu en mono, il faut alors appuyer sur la touche mono. La lampe stéréo s'éteint. La condition essentielle pour le fonctionnement exact en stéréo est que les deux canaux soient correctement réglés avec les régulateurs de niveau (7). Il est indiqué de faire ceci en mono (touche mono [11] enfoncée).

En faisant coulisser l'un des réglages de niveau le volume du son de l'enceinte acoustique correspondante augmente ou diminue. Le réglage est correct lorsque la parole et la musique semblent provenir du milieu entre les deux enceintes acoustiques. Libérer alors la touche mono (11).

Lorsque l'émission stéréo est terminée ou si l'on commute sur un autre émetteur qui ne transmet pas de programme stéréo, la lampe témoin (4) s'éteint et l'appareil commute automatiquement sur la réception mono. Si lors de la réception d'une émission stéréo diffusée par un émetteur éloigné la qualité de la retransmission n'est pas satisfaisante – p. ex. parasites à la réception – nous recommandons d'appuyer sur la touche mono (11).

Attention: Lors de l'audition de disques ou d'enregistrements magnétophoniques en stéréo, le réglage de la balance se réalise de la manière décrite précédément.

AFC – Stereo-ontvangst

Automatische fijnafstemming (AFC)

Met de knoppen (2) of (3) de gewenste zender instellen en vervolgens door indrukken van toets (10) de AFC inschakelen. Deze elektronische afstemautomaat zorgt voor de best mogelijke afstemming.

Wil men een zwakke FM-zender ontvangen, die op de schaal naast een sterke lokale zender ligt, dan is het aan te bevelen door nogmaals toets (10) in te drukken, de afstemautomaat uit te schakelen, zodat deze niet naar de sterkere zender verspringt.

Stereo-ontvangst

De receiver schakelt automatisch op stereo-ontvangst om, zodra een afgestemde zender een programma in stereo uitzendt. Dit wordt aangegeven door het constant oplichten van lampje (4). Wilt u het uitgezonden stereo-programma in mono weergeven, dan dient u de mono-toets in te drukken. Het stereo-lampje dooft daarbij. Correcte stereo-weergave stelt als voorwaarde, dat de beide kanalen met de regelaar (7) juist zijn ingesteld. Dat geschiedt het doelmatigst bij mono-weergave (mono-toets [11] ingedrukt).

Bij het draaien van de regelaar wordt de betreffende luidsprekerbox luider of zachter. De schuifregelaar is juist ingesteld, als spraak en muziek schijnbaar uit het midden tussen beide luidsprekerboxen komen. Vervolgens de mono-toets (11) weer ontgrendelen.

Is de stereo-uitzending beëindigd of wordt een andere zender ingeschakeld, die geen stereo-programma uitzendt, dan dooft het indikatie-lampje (4) en schakelt het apparaat automatisch op mono-ontvangst terug. Mocht bij zwaake ontvangst van een stereo-uitzending de weergavekwaliteit te wensen overlaten – bijv. door ontvangststoringen – dan is het aan te bevelen, de monotoets (11) in te drukken.

Attentie: Bij weergave van stereo-grammofoonplaten en -geluidsbanden, gebeurt het instellen van de schuifregelaars (7) zoals hiervoor beschreven.

AFC Stereofonica

Controllo automatico di frequenza (AFC)

Sintonizzare l'apparecchio sulla stazione desiderata tramite le manopole (2) e (3) e poi inserire l'AFC premendo il tasto (10). Il controllo automatico elettronico di sintonizzazione assicura una regolazione ottimale.

Se la lunghezza d'onda della stazione desiderata nella gamma FM è vicina a quella di una potente emittente locale, consigliamo di disinserire l'AFC premendo nuovamente il tasto (10), per evitare che il dispositivo automatico sintonizzi il ricevitore sulla stazione più forte.

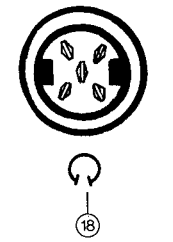
Ricezione stereofonica

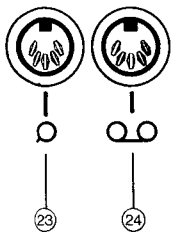
Il ricevitore commuta automaticamente su ricezione stereofonica non appena la stazione selezionata emette un programma in stereofonia. Questa ricezione è segnalata dall'accensione della lampadina (4). Se si vuole ricevere in "mono" il programma emesso in stereofonia, premere il tasto mono. La lampadina si spegne. La ricezione stereofonica è perfetta solamente se i due canali sono messi a punto esattamente tramite le due manopole del livello di trasmissione (7). Consigliamo di effettuare questa operazione con ricezione regolata su "mono" (tasto [11] inserito).

Spostando una manopola del livello di trasmissione il volume della cassa acustica corrispondente aumenta o diminuisce. La regolazione è corretta quando si ha l'impressione che il suono provenga da un punto situato nel mezzo frà le due casse acustiche. Disinserire adesso il tasto "mono" (11).

La lampadina di segnalazione (4) si spegna quando l'emissione stereofonica è terminata oppure se si selezione un'altra stazione che non trasmette in stereofonia. Il ricevitore commuta allora automaticamente su ricezione "mono". Qualora la qualità di riproduzione della trasmissione stereofonica fosse insufficiente – p. es. per interferenze – consigliamo di premere il tasto "mono" (11).

Importante: Per la riproduzione di dischi e nastri magnetici stereofonici, regolare le manopole del livello di trasmissione (7) come descritto precedentemente.





Schallplattenwiedergabe mit Kristall-/Keramik-System

Ein Schallplattenspieler mit einem Kristall-/Keramik-System wird mit der Buchse (23) verbunden. Zum Abspielen von Schallplatten muß die TA-Taste (12) gedrückt werden.

Tonbandbetrieb

Zur Aufnahme und Wiedergabe von Tonbandaufzeichnungen wird das Tonbandgerät mit dem Verbindungskabel an die Buchse (24) angeschlossen. Bei Wiedergabe der Tonbandaufzeichnungen die TB-Taste (13) drücken; bei Monoaufzeichnungen zusätzlich die Monotaste (11) drücken.

Kopfhörer

An Buchse (18) – Frontseite des Gerätes – kann ein Stereokopfhörer (4 – 2000 Ohm) angeschlossen werden. Ein Anschlußwert von 200 Ohm und größer ist empfehlenswert.

Wird der Kopfhöreranschlußstecker um 180 Grad gedreht in die Buchse (18) gesteckt, so werden die Lautsprecher abgeschaltet.

Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen!

Record reproduction with a crystal/ceramic system

A record-player with a crystal/ceramic system must be connected to socket (23) and the TA-key (12) (TR) depressed.

Tape-recorder operation

To record and playback tape recordings, the tape machine is connected to socket (24). To playback the TB key (13) must be depressed. With mono recordings the Mono key (11) must also be depressed.

Headphones

A stereo headphone set (4 – 2000 ohms) can be connected to socket (18) on the front of the receiver.

A connection impedance of 200 ohm and greater is recommended. If the headphone plug is withdrawn, turned through 180° and re-inserted into socket (18), the loudspeaker will be switched off.

Before opening the receiver withdrawn the mains plug!

Divers

Retransmission de disques avec pick-up à système cristal/céramique

Un tourne-disques à système cristal/céramique est branché à la prise (23). Pour la retransmission de disques la touche TA (12) doit être enfoncée.

Fonctionnement avec magnétophone

Pour l'enregistrement et la reproduction de bandes magnétiques l'enregistreur est relié par le câble de raccord à la prise (24). Pour la reproduction d'enregistrement sur bande il faut enfoncer la touche TB (13) et pour des enregistrements mono il faut de plus enfoncer la touche (11).

Écouteur

A la prise (18) – à la face avant de l'appareil – on peut brancher un écouteur stéréo (4 à 2000 Ohms). Une valeur de branchement de 200 Ohms et plus est recommandée.

Si la fiche de raccord de l'écouteur est tournée de 180° et enfoncée dans la prise (18) les haut-parleurs sont débranchés.

Avant d'ouvrir l'appareil retirer la fiche du secteur.

Diversen

Weergave van grammofoonplaten met kristal-/keramisch systeem

Een platenspeler met keramisch of kristalelement wordt met de bus (23) verbonden. Voor het afspelen van grammofoonplaten moet de TA-toets (12) worden ingedrukt.

Gebruik van bandrecorder

Voor opname en weergave van geluidsbanden, wordt de bandrecorder met behulp van de verbindingskabel aangesloten op de bus (24). Bij weergave van de geluidsbandopnamen de TB-toets (13) indrukken; bij mono-opnamen bovendien de mono-toets (11) indrukken.

Hoofdtelefoon

Op bus (18) – voorzijde van het apparaat – kan een stereo-hoofdtelefoon (4 – 2000 Ohm) worden aangesloten. Een aansluitwaarde (impedantie) van 200 Ohm en hoger is aan te bevelen.

Wordt de steker van de hoofdtelefoon 180° gedraaid in de bus (18) gestoken, dan worden de luidsprekers uitgeschakeld.

Voor het openen van het apparaat, de netsteker losnemen!

Diversi

Riproduzione di dischi tramite sistema fonorivelatore cristallo/ceramica

I giradischi muniti di un sistema fonorivelatore cristallo/ceramica devono essere allacciati alla presa (23). Per la riproduzione dei dischi premere il tasto TA (12).

Registratori a nastro magnetico

Per la registrazione e la riproduzione, il registratore a nastro magnetico deve essere allacciato alla presa (24) mediante l'apposito cavo. Per la riproduzione delle registrazioni premere il tasto TB (13) e – se si tratta di una registrazione „mono" – il tasto (11).

Cuffia

La presa (18) sul lato frontale del ricevitore permette l'allacciamento di una cuffia stereofonica (4 – 2000 ohm). Consigliamo di utilizzare una cuffia con un valore d'allacciamento pari a 400 ohm o superiore.

Le casse acustiche sono disinserite quando il connettore della cuffia è inserito nella presa (18) dopo essere stato girato di 180°.

Staccare sempre la spina d'allacciamento alla rete prima di aprire l'apparecchio.

NORDMENDE

Service-Centers

1000 **Berlin 10**
Nordmende Vertriebs-
Gesellschaft mbH
Nordhauser Straße 26
Tel. 030 / 3418034

4800 **Bielefeld**
Nordmende Vertriebs-
Gesellschaft mbH
Zweigniederlassung
Gleiwitzer Straße 1
Tel. 0521 / 20 40 61

2800 **Bremen**
Nordmende Vertriebs-
Gesellschaft OHG Nord
Lloydstraße 1
Tel. 0421 / 38 55 71

4600 **Dortmund**
Nordmende Vertriebs-
Gesellschaft KG West
Olpe 16
Tel. 0231 / 52 84 07

4000 **Düsseldorf**
Nordmende Vertriebs-
Gesellschaft KG West
Völklinger Straße 9
Tel. 0211 / 393080

4300 **Essen**
Nordmende Vertriebs-
Gesellschaft KG West
Teilungsweg 29
Tel. 0201 / 319 31

Frankfurt
6072 **Dreieich**
Nordmende Vertrieb
Rhein-Main GmbH & Co. KG
Otto-Hahn-Straße 1
Tel. 06103 / 6 20 21

7800 **Freiburg-Opfingen**
Nordmende Verkaufs-
Gesellschaft mbH für
Unterhaltungselektronik
Gewerbestraße 21
Tel. 07664 / 10 01

2000 **Hamburg 20**
Nordmende Vertriebs-
Gesellschaft OHG Nord
Hoheluftchaussee 38
Tel. 040 / 4 60 10 41

Hannover
3012 **Langenhagen 7**
Nordmende Vertriebs-
Gesellschaft mbH
Zweigniederlassung
Berliner Allee 2-4
Tel. 0511 / 78 98 81

Kassel
3051 **Fuldabrück 1**
Nordmende Vertrieb
Rhein-Main GmbH & Co. KG
Ostring 34
Tel. 0561 / 5 40 53

5000 **Köln 1**
Nordmende Vertriebs-
Gesellschaft KG West
Bonner Wall 27
Tel. 0221 / 37 20 27

6800 **Mannheim-NA**
Nordmende Vertrieb
Rhein-Main GmbH & Co. KG
Flosswoerthstraße 31 - 33
Tel. 0621 / 85 30 94

8000 **München 46**
Nordmende Vertriebs-
Gesellschaft mbH Süd
Zweigniederlassung
Heidemannstraße 166 c
Tel. 089 / 31 63 41

8500 **Nürnberg-Langwasser**
Nordmende Vertriebs-
Gesellschaft mbH Süd
Zweigniederlassung
Lübener Straße 26 - 28
Tel. 0911 / 8 02 46

8400 **Regensburg-**
Unterer Wöhrd
Nordmende Vertriebs-
Gesellschaft mbH Süd
Verkaufsbüro
Wöhrdstraße 7
Tel. 0941 / 5 79 09

6600 **Saarbrücken**
Nordmende Vertrieb
Rhein-Main GmbH & Co. KG
Saargemünder Straße 89 a
Tel. 0681 / 85 45 00

7000 **Stuttgart 80**
Nordmende Verkaufs-
gesellschaft mbH für
Unterhaltungselektronik
Industriestraße 72
Tel. 0711 / 73 50 37

Belgien
RADELCO P. V. B. A.
Italiëlei 177-179
2000 Antwerpen

Dänemark
K. K. Skjoedt & Co. A.P.S.
Artillerievej 90
2300 København S

England
VESSCO VISION & RADIO LTD.
Unit 4, Blackwater Way,
Ash Road
Aldershot,
Hampshire GU12 4DL

Finnland
BRAUN ELECTRIC
FINSKA AB
Garverigränd 3
00380 Helsinki 38

Frankreich
ALSACE ELECTRONIC S.A.
14, Vorderer Semmweg
68 Colmar
(Nur Fernsehen)

Frankreich
ONDAX S.A.
3 à 9, rue des Rigóles
75 Paris 20e
(Nur Kofferger.)

Griechenland
Tevetron
Kyparissos Brothers
Lambardou Street 106
Athen 702

Irland
Reynolds Electronics Ltd.
Stapeltron Drive
Dundalk, Co Louth

Island
RADIO BUDIN
Klapparstig 26
Reykjavik

Italien
S. E. I.
Societa Elettronica
Italiana SpA
40064 Ozzano Emilia

Jugoslawien
GENERALNI ZASTUPNIK
ZA SFRJ
„BRODOKOMERC"
Beogradski trg 3
Rijeka

Kanarische Inseln/Spanien
COMERCIAL RONUBER S. L.
Apartado 784
Santa Cruz de Tenerife

Luxemburg
LESSEL FRERES
21, rue Philippe II
Luxembourg

Niederlande
KOELRAD B V
Maalderij 19
Amstelveen-zuid
Tel. 020 / 45 16 55

Norwegen
SVERRE YOUNGS
Radio & Elektro A/S
Øvre Slottsgate 7
Oslo

Österreich
LUIS RIEDER
Rappgasse 7
1210 Wien

Portugal
AZEVEDO & PESSI Lda.
Av. da Republica 62-F-1
Lisboa 1

Portugal
MADUREIRA & SOARES Lda.
Rua Sa da Bandeira 610
Porto

Schweden
CENTRUM RADIO AB
Ranhammarsvägen 26
161 11 Bromma 11

Schweiz
SEYFFER & CO. AG
Haus zur Europabrücke
Hohlstraße 550
8048 Zürich

Spanien
Rápida, S. A.
Rambla Cataluña, 7 - 9
Barcelona (7)

Türkei
BEKOTEKNIK A. S.
Sütlüce Karaagac
Cad. No. 2/4
Istanbul

Zypern
J. A. CABRAS & BROS. Ltd.
P. O. Box 118
Larnaca

Algerien
Ets. SONACAT
7, Square Port-Said
Algier

Australien
SUN NORDMENDE
TV RADIO Pty. Ltd.
28-56 Queensbridge Street
South Melbourne 3205

Hongkong
Forward International
Corp. Ltd.
RMS. 2801-4,
International Building
141, Des Voeux Road Central
Hongkong

Jordanien
JSSA MURRAD & SONS & CO.
P. O. Box 6549
Amman

Kanada
NORDMENDE OF CANADA
296 Richmond Street West
6th Floor
Toronto 2-B, Ontario

Kuwait
MARAFIE TRADING EST.
P. O. Box 4292
Kuwait

Libanon
TELETRADE S.A.R.L.
P. O. Box 11-0125
Beirut

Saudi Arabien
MAHMOOD SALEH ABBAR
P. O. Box 461
Jeddah

Tahiti
WING MAN LUNG
106, Rue Paul Gauguin
Papeete

U. S. A.
STERLING EUROPA INC.
22-20, 40th Avenue
Long Island City,
N. Y. 11101

Änderungen vorbehalten · Modification rights reserved · Sous réserve de modifications · Veranderingen voorbehouden · Con riserva di eventuali modifiche
195.274 – Norddeutsche Mende Rundfunk KG, Postfach 44 83 60, 2800 Bremen 44 – 77-01